

شوق تماشاچیان در نمایش‌های خیابانی



عکس: بهزاد علیپور

# روزنگار

۹ - ۱۴ مهر ماه ۱۳۹۴

بیست و دومین جشنواره بین‌المللی  
تئاتر کودک و نوجوان - ایران، همدان

## Bulletin No.03

The 22<sup>nd</sup> International Theater Festival  
for Children & Youth - Hamedan - Iran 1 - 6 Oct.2015

چرا آب را بی‌رویه  
و کتاب را اندک مصرف می‌کنیم؟  
وضعیت هر دو بحرانی است!





## Awake of East

Investigating evolution of human without considering to Islamic history and civilization is an unfinished work. He was vanguard in terms of power, discipline, expanding dominion, morality living, human impartial codification, literature, erudition, science, medicine and philosophy during 5 centuries in years of 700-1200. There is a question after years, why Islamic world lost their glory and greatness and also what was the main reason? Among all people who try to find out the answer of above question, the name of Sayyid Jamāl ad-Dīn Asadābādī shines more than any ones. He was born in a spiritual family in 1838. He studied religious science in Iraq when he was young. Then traveled to Western Europe cities like Paris, London and Saint Petersburg and also Islamic countries that changed his mind. Eventually he was poisoned by king of Ottoman Abdul Hamid and buried in Istanbul in 1897. His corpse was moved to Afghanistan after eight years.

سید جمال الدین اسدآبادی؛

## بازگشت به خویشتن

بررسی تاریخ سیر تکامل انسان، بدون در نظر گرفتن تاریخ تمدن اسلامی کاری ایتر و ناتمام است. اسلام طی پنج قرن از حدود سال ۷۰۰ تا ۱۲۰۰ میلادی از لحاظ نیرو، نظم، بسط قلمرو حکومت، اخلاق، سطح زندگی، وضع قوانین منصفانه انسانی، ادبیات، دانشوری، علم، طب و فلسفه پیشاهنگ جهان بود. اما پرسش همیشگی بعد از سالها این بود که چرا دنیای اسلام عظمت و شکوه دوران پیشین خود را از دست داد و چه دلایلی در این مسیر باعث این امر شد.

در میان همه کسانی که در راه پاسخ به پرسش بالا تلاش‌های فراوانی کرده‌اند بیش از هر کس نام یک نفر وجود دارد: «سیدجمال‌الدین اسدآبادی». سیدجمال در سال ۱۲۱۷ شمسی، در اسدآباد همدان در خانواده‌ای روحانی چشم به جهان گشود. از پنج سالگی فراگیری دانش را نزد پدر آغاز، و با قرآن و کتاب‌های فارسی و قواعد عربی آشنا گردید و به خاطر استعداد و نبوغی که داشت، به زودی با تفسیر قرآن آشنا شد. او در ده سالگی به همراه پدر سفر به قزوین را آغاز کرد و همین راهی شد که سرنوشت او را تا انتهای عمرش در سفر رقم زد. سیدجمال دو سال در قزوین درس خواند. در اوایل سال ۱۲۶۶ هجری قمری به اتفاق پدر به تهران رفت و مدتی بعد به نجف مسافرت کرد. او چهار سال در نجف ماند و به طور کامل اسلام را مطالعه کرد. در سال ۱۲۷۰ هـ ق به هند مسافرت کرد. پس از آن از کشورهای جهان اسلام و اغلب شهرهای اروپای غربی از جمله پاریس، لندن و آمریکا بازدید کرد.

سفر به غرب در کنار بازدید از کشورهای اسلامی از جمله مصر و هند جرقه‌های تفکر و اندیشه او را شکل داد. سیدجمال‌الدین اسدآبادی درد جوامع مسلمان را در سه نقطه تشخیص داد: یکی استبداد داخلی و دوم استعمار خارجی. سومین عامل هم خرافات و دوری از اصل اسلام بود. از نظر وی درمان تمامی دردهای مردم مسلمان در بازگشت به اسلام راستین و اولیه و کمک گرفتن از آن است.

در همان سالها وی بر شاگردانی همچون محمد عبده \_ از بنیان‌گذاران اخوان المسلمین \_ تأثیرات فراوانی گذاشت. در ایران نیز سیدجمال چنان پر اهمیت و تأثیرگذار بود که بارها تبعید شد. حاکمان از اندیشه وی بیم داشتند.

قدرت اندیشه او چنان بود که توانست بر ضارب ناصرالدین شاه قاجار تأثیرات مستقیمی بگذارد. سید در اواخر عمر در ترکیه زندگی می‌کرد و تحت نظر غیرمستقیم سلطان عبدالحمید، امپراتور عثمانی قرار داشت. وقتی خبر قتل ناصرالدین شاه توسط میرزا رضا کرمانی به استانبول رسید، سلطان عثمانی از سیدجمال در هراس افتاد و دستور قتل او را داد. سرانجام در ۱۹ اسفند ۱۲۷۵ برابر با ۹ مارس ۱۸۹۷، او را مسموم کردند و پیکر وی چندین سال بعد به کابل پایتخت افغانستان منتقل شد.





## اجرای نمایش برای چه کسی؟

# زبان کودکی؛ شاه کلید ارتباط

• حسین لطفی پارسا

بعد از گذشت صدها سال از خلق و رشد هنرهای نمایشی، هنوز هم تعریف، نقش و تأثیر مخاطب در هر اثر، مسئله‌ای به‌روز، جالب‌برانگیز و پر مخاطره است. هنر به مثابه بازی دوسویه‌ای است که میان مخاطب و هنرمند شکل می‌گیرد و اصولاً این حقیقت که هنر می‌تواند تأثیرگذار باشد بدون شکل‌گیری درست طرفین این معادله عملاً ایتر است. بنابراین هنر بدون مخاطب عملاً از معنا تهی است. از طرف دیگر می‌توان و باید در معنای مخاطب نیز تأمل کرد و بیش از پیش بر چرایی شکل‌گیری واکنش، تأثیرپذیری و رفتار مخاطب هنر کنکاش کرد. این بحث از آن جهت حائز اهمیت است که باید بپذیریم موفقیت یا عدم موفقیت هر اثر هنری با رضایت مخاطب در ارتباط تنگاتنگ است. خواه این مخاطب خاص و از جنس سازنده اثر باشد و خواه مخاطب عام. با هر نگاه، برای ارزش‌گذاری نیازمند تحلیل و مقایسه است و آن جز با رجوع به مخاطب - بیننده یا شنونده - امکان‌پذیر نیست.

■ **اول:** اگر سینما و تئاتر را بعنوان هنرهایی نمایشی که به خاطر ویژگی‌های ذاتی خود توانایی ارتباط گسترده با مخاطبان را دارند، در نظر بگیریم در این حالت باید تفاوت نگاه مخاطب در آن‌ها را تحلیل کرد. لوئی دلوک منتقد فرانسوی اعتقاد دارد تفاوت سینما و تئاتر به تغییر زندگی و هر آنچه به آن وابسته است، در دنیای پسانصنعتی مرتبط است. در این معنی ریشه هر دو هنر ثابت در نظر گرفته می‌شود اما تغییرات زندگی انسان با رشد صنعت، مسیرهای متفاوتی برای سینما و تئاتر رقم زده است.

بر خلاف سینما که بدون صنعت شکل نمی‌گرفت تئاتر هنری انسانی است که بدون هیچ ابزاری قابل اجراست. مخاطب تئاتر رودررو و با اجرا، باید ببیند. گوش دهد و آنچه که وجود ندارد را خلق کند. بدون این روند، تئاتر بیش از یک گفتمان درون‌متنی قدرت نخواهد داشت.

این نخستین و اساسی‌ترین ویژگی تئاتر است. مخاطب تئاتر باید آنچه را که می‌بیند درک کند تا بفهمد.

■ **دوم:** تئاتر امروز ایران در گونه‌های مختلف به طور کلی در جذب مخاطب در شرایط ایده‌آل قرار ندارد. حل بحران مخاطب در گرو اختلال و عوامل مسدودکننده ارتباط بین صاحب اثر و بیننده است. نباید فراموش کرد که در تئاتر، مخاطب جزئی از ساختار ماهوی نمایش است. بخشی از مشکل تئاتر امروز ایران در عدم برقراری ارتباط با مخاطب در برقراری شکل صحیحی از رابطه بین تئاتر با فرهنگ مخاطب است. به طور خاص در تئاتر کودک و نوجوان مخاطب به وضوح طبقه‌ای خاص است که نیازها، ویژگی‌ها و رفتارهای کم‌وبیش مشابهی دارد. در این وضعیت خالق تئاتر کودک گام نخست ارتباط با مخاطب را برداشته است: مخاطب خود چارچوب کلی اثر را مشخص کرده است. گام‌های بعدی اما هوش و توانایی خالق اثر را احتیاج دارد. اینکه مخاطب به کدام سمت سوق داده شود تا خالق به آنچه با اجرای نمایش قصد رسیدن به آن را داشته برسد. توانایی و مهارت سازنده تئاتر کودک و نوجوان را نشان می‌دهد.

■ **سوم:** پیش‌فرض همه چنین بحث‌هایی تأثیرپذیری مخاطب از تئاتر است. اما در گامی فراتر می‌توان از تأثیرات مخاطب بر تئاتر نیز سخن گفت. این تأثیر می‌تواند از دو جنبه باشد. یکی اینکه سازنده اثر قبل از آغاز ساخت به ویژگی‌های خاص جامعه مخاطبان خود نظر کند. در این حالت تئاتر چون برای مخاطب خاص - در اینجا کودک و نوجوان - ساخته می‌شود. از خصوصیت اصلی مخاطب خود تأثیر گرفته و ناخودآگاه برای آنها و برای دنیای فکری آنها ساخته می‌شود. در وضعیتی متفاوت می‌توان به اثرگذاری در حین اجرا هم اشاره کرد. این وضعیت بویژه در تئاتر خیابانی، گونه‌ای که تماشاگر به معنای سنتی آن حذف می‌شود، رخداد به نسبت نوبی در این هنر است. تماشاگر در کنار بازیگران حضور دارد و اجرا بدون کمترین تکلیفی اجرا می‌شود.





## گفتگو با مردم / رضایت مخاطب؛ دغدغه ای همیشگی

در جمع دیگری از مخاطبان نمایش همزمان با اجرای نمایش پروانه‌ها یکی از نوجوانان می‌گفت هنرمند می‌تواند مخاطب را راضی نگاه دارد و این اتفاق در صحنه‌های اجرای جشنواره بیشتر از دیگر صحنه‌های اجرایی ملموس است. با رضایت مخاطب است که سالن‌های اجرای تئاتر پر می‌شوند و این خود دلیلی بر آن است که هنوز مردم شهر هنر نمایش را بیشتر از دیگر هنرهای جمعی دوست دارند. این مخاطب نوجوان با معطوف کردن نگاهی ریزبین به محور نمایش‌ها عنوان کرد: صحنه‌های اجرای تئاتر، رنگ، موسیقی و فضای شاد را به تماشاگر ارائه می‌دهند. این همان اتفاقی است که ما را به دنبال خود می‌کشاند، گروه‌های سنی کودک و نوجوان امروز به دنبال ارتباط‌هایی هستند که فضای شاد و ملموس را با هنر درهم آمیخته ببیند و صحنه‌های تئاتر دقیقاً همین خصیصه را دارد.

در بین جمعی که برای آیین گشایش بیست‌ودومین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان در شهر رنگین‌کمان حضور داشتند یک کارشناس رفتارشناس حضور داشت که معتقد بود ایجاد ارتباط با مخاطب تئاتر یک کار کارشناسی است، هنرمند تا ذائقه مخاطب را نشناسد نمی‌تواند محتوا را به خورد او دهد. ذائقه مخاطبان در حال تغییر است. اگر امروز آنها را سیر نکنید فردا گرسنه هم که باشند حاضر به تماشای کار نمایشی نخواهند بود. مخاطبان تئاتر، مخاطبانی با احساسات زنده‌تر هستند. آنها به سالن‌های نمایش می‌آیند چون واقعی‌نگرترند. طیف عکس‌العمل مخاطبان تئاتر با طیف عکس‌العمل مخاطبان فیلم تفاوت دارد. از نگاه او مخاطب و تماشاگر در یک ردیف قرار نمی‌گیرند. هنرمند تئاتر تحت تأثیر فضای اجرا، کار را جلو خواهد برد و اگر ارتباط بین خود و حاضران را به گونه‌ای منطقه‌ای ایجاد نکند رشته ارتباط هنری بین او و مخاطب از هم پاره می‌شود. پس حساسیت اجراها بر صحنه‌های نمایش ملموس است و نیاز به توصیف بیش از این ندارد. اما آنچه مهم است حفظ مخاطب و ایجاد ارتباط منطقی و توان انعکاس پیام نمایش به جمع حاضرین است که تعداد آن از ۳۰ یا ۴۰ نفر تا ۴۰۰ یا ۵۰۰ نفر متغیر است. در این میان دیگر حضارانی حضور داشتند که کودکان و نوجوانان را نیز همراهی می‌کردند. آنچه از بحث‌های کلی میان ما بر می‌آمد این بود که حضور جشنواره بین‌المللی تئاتر در همدان در سال‌های اخیر زمینه‌ای مناسب را فراهم کرده است تا مردم بتوانند در حال و هوایی که اجراهای هنرمندانه به شهر می‌دهند پیام‌های مطلوبی را از سطوح مختلف هنر نمایش و هنرمند این حوزه دریافت کنند. این موارد را از نوع قضاوت‌های کارشناسانه مردمی، در حین برگزاری بیست‌ودومین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان به زیبایی می‌توان دریافت.

۶ سال پیش بود که وقتی سوت آغاز هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان زده شد همدانی‌ها پس از چند سال دوری از فضای این رویداد هنری، به بهانه جشنواره، میزبان هنرمندان تئاتر داخلی و خارجی شدند.

سال ۱۳۸۹ بود که پس از ۷ سال شهر به شهر شدن میزبانی جشنواره‌ای که بنیان‌ش در همدان گذاشته شده بود، در و دیوار شهر رنگارنگ شد و حال و هوای جشنواره فرهنگی بر همدان حاکم شد. این اتفاقات خبر از رقم خوردن رویدادی می‌داد که حالا سال‌ها از آغاز آن می‌گذشت و گستره‌اش جهانی شده بود.

آنچه بیش از هر چیز برای هنرمندان عرصه نمایش مشهود بود استقبال و ارتباط شایسته مردم همدان با تئاتر و اجراهای هنرمندانه آنها بود. این نکته را پر شدن سالن‌های اجرای تئاتر و ارتباط منطقی رهگذران و مردم عبوری از اجراهای خیابانی در سال‌های گذشته تأیید می‌کرد. شاید این ارتباط‌ها بود که نگاه و توجه برنامه‌ریزان را به این سمت‌وسو کشاند که مخاطبان جشنواره را متمایزتر ببیند و این نوع نگاه همان نقطه عطفی شد تا نه تنها کودکان و نوجوانان بلکه بزرگ‌ترهایشان نیز هر یک با تحلیلی کارشناسانه فضای تئاتر را در جشنواره تشریح و توصیف کنند.

امروز یازدهم مهرماه سال ۱۳۹۴ جشنواره بیست‌ودوم، سومین روز اجراهای خود را آغاز کرده است.

در دو روز گذشته سالن‌های اجرای مجتمع فرهنگی هنری بوعلی، پلاتو شماره دو مجتمع فرهنگی، سالن اجرای مجتمع فرهنگی سینمایی شهید آوینی، تالار فجر و حتی کانون مهدیه در شهر همدان یکی پس از دیگری شاهد به روی صحنه رفتن نمایش‌هایی بودند که هر یک بر مخاطب‌تر از دیگری کار نمایش را به پایان رساندند.

همراهی خانواده‌ها با کودکان و نوجوانان در سالن‌های نمایش خود بیانگر آن است که مردم همدان بنا بر پیشینه تئاتر در استان با این هنر قرابتی ملموس‌تر دارند؛ و حتی فضای شهر نیز برای اجرای مردمی فضایی مطلوب و آماده است. از جشنواره بیستم زمانی که رویکرد مخاطب‌محوری در رأس برنامه‌های برنامه‌ریزان قرار گرفت، البته این مهم به گونه‌ای مدون‌تر پیش رفت. به گونه‌ای که می‌توان گفت حضور پر شور مردم در این جشنواره نشان از رونق تئاتر در استان دارد. روز گذشته همزمان با اجرای نمایش "خانواده کارفینگل" یکی از حاضران در بین مخاطبان می‌گفت: امروز تئاتر ارتباط عاطفی ایجاد می‌کند بین خانواده و فرزندان ما. در زمان حضور اجرا با برقراری ارتباط با محتوای نمایش انصالی بین فکر و قلب کودکان همراهان احساس می‌کنیم و شاید انعکاس پیام‌ها و دریافت آنها در این فضای هنری حتی تأثیر گذارتر از فیلم باشد.





## شوق تماشاچیان در نمایش های خیابانی

### گزارش تئاترهای خیابانی روزی به غیر از هر روز پاپا

روستا است که پاهای قوی داشته و در مقابل دشمنان ایستادگی می کند. کاوه مهدوی با بیان اینکه نمایش پاپا به نحوی پیام محیط زیستی برای کودکان دارد، اظهار کرد: استفاده از آواها در انتخاب نام نمایش برای کودکان جذابیت دارد و بر همین اساس این نمایش "پاپا" نامگذاری شد.

وی با اشاره به اینکه آموزش، یکی از مهمترین مقوله های تئاتر خیابانی است، افزود: تئاتر خیابانی ممکن است مقوله هایی مانند زیبایی شناختی و اعتراض داشته باشد اما یکی از مهمترین مقوله های تئاتر خیابانی آموزش است.

این کارگردان تئاتر با تأکید بر اینکه در تئاتر خیابانی زمینه بیشتری برای آموزش فراهم است، ادامه داد: تئاتر صحنه ای در زمینه های زیبایی شناختی و رویاسازی برای کودک و نوجوان و افزایش قوه تخیل، کارایی بیشتری دارد.

یکی دیگر از نمایش های مهیج و پر بیننده بخش تئاتر خیابانی، نمایش "روزی به غیر از هر روز" کاری از گروه نمایشی چناران بود که با استقبال بی نظیر تماشاگران همراه شد.

نمایش نامه "روزی به غیر از هر روز" بر اساس قصه های عامیانه و فولکلور نوشته شده است و اولین اجرای خود را در محوطه مجتمع شهید آوینی همدان برگزار کرد.

کارگردان نمایش با بیان اینکه بچه های امروز به قصه اهمیت زیادی نمی دهند، گفت: این داستان مردم یک آبادی را نمایش می دهد که کتاب قصه پدر بزرگ بچه های آبادی توسط اژدها خورده شده و برای نجات این کتاب باید به جنگ اژدها بروند.

جواد رحیم زاده تکنولوژی و دنیای امروز را مانند یک اژدها دانست و افزود: هدف از نمایش این داستان تشبیه دنیای امروز به یک اژدها است که می خواهد سنت ها و افسانه های ما را بلعد.

وی عنوان کرد: نمایش خیابانی باید شروع خوبی داشته باشد که این شروع می تواند با یک موسیقی و فراخوان خاص همراه باشد که ما در این نمایش از این تکنیک برای جذب مخاطب استفاده کردیم.

این کارگردان تئاتر ادامه داد: نمایش روزی به غیر از هر روز، با حرکات موزون، فورکلور و رقص های آیینی شمال خراسان همراه بوده که طرح و پیام داستان در دل این حرکات به مخاطب انتقال داده می شود.

تئاتر خیابانی بعنوان گونه ای متفاوت از تئاتر سنتی - آنچه که در سالن اجرا می شود - مدتی است که جایگاهی ویژه در این هنر یافته است. شاید ساده ترین تعریف از این نوع تئاتر این باشد که "تئاتر خیابانی نمایشی است که در فضاهای باز اجرا شود".

علی رغم این جایگاه ویژه، این تئاتر سابقه ای به قدمت پیشینه تئاتر دارد. در قبایل بدوی و بعدها در مصر و یونان باستان فضاهای بیرونی اصلی ترین مکان برای اجرای آیین ها یا نمایش های مختلف بوده است.

اما آنچه امروز به طور دقیق بعنوان تئاتر خیابانی مطرح است، حاصل در آمیختگی تفکرات جدید در حوزه تئاتر با سنت های تاریخی این هنر است. از ویژگی های اصلی این گونه تئاتر ارتباط مستقیم با تماشاگر، درگیر کردن تماشاگر در نمایش بعنوان مخاطب فعال و گاه استفاده بی واسطه از آنان برای پیشبرد قصه است. این خصوصیت بویژه در تئاتر کودک و نوجوان عامل مهمی به حساب می آید.

زیرا کودک می تواند در فضایی که به طور معمول بدون هیچ انگیزش خاصی از آن عبور می کند، این بار برای نگاه کردن و تأمل بایستد و رخدادی هنری را مشاهده کند.

در جشنواره تئاتر کودک و نوجوان امسال نمایش های مختلف خیابانی در شهر بازی رنگین کمان، پارک کودک و محوطه سالن آوینی برگزار می شود که بعنوان جذاب ترین بخش جشنواره نیز به حساب می رود.

هنرمندان تئاتر در دومین روز از جشنواره تئاتر هم در تئاتر خیابانی روز پرکاری داشتند و سالن ها و خیابان های شهر همدان با انبوهی از تماشاگران مواجه بود.

تئاتر خیابانی "پاپا" بود که اولین اجرای خود را در دومین روز از جشنواره و در محوطه مجتمع شهید آوینی همدان برگزار کرد.

کارگردان این نمایش می گوید پاپا قصه روستایی را روایت می کند که مردمانش توجهی به محیط زیست ندارند و پاپا خلاصه ای از نام کدخدای این



# مدیریت جشنواره به طعم همدانی

• توکل دارائی

جشنواره‌ای با عنوان بین‌المللی که بیست و یک بار تجربه برگزاری در کارنامه خود دارد؛ برای برپایی دوره بیست و دومش مثل دوره‌های گذشته نیازمند دقت، برنامه‌ریزی و تقسیم وظیفه است.

چه این که مدیریت جشنواره کم‌کم از پایتخت‌نشینان و مدیران وزارتخانه فرهنگ و ارشاد اسلامی به مدیران فرهنگ و ارشاد همدان با حوصله و تدبیر منتقل شده است.

با این توضیح از آنجا که دبیرخانه دائمی جشنواره در زادگاه خویش مستقر شده است، بسیاری از برنامه‌های محتوایی و مدیریتی و صد در صد امور اجرایی از طریق دبیرخانه، به ریاست مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی و مدیر اجرایی جشنواره انجام می‌شود.

بنا به ابلاغ و صلاح‌دید رئیس جشنواره و با مساعدت و هماهنگی مرکز هنرهای نمایشی، در تقسیم‌کار مقرر شد که شهرام کرمی چهره سرشناس تئاتر کودک و نوجوان که سابقه ۵ دوره دبیری جشنواره را در کارنامه خود دارد به طور مجدد به این سمت منصوب شود، و از طرفی ستاد استانی جشنواره با انتصاب مجید فروتن معاون فرهنگی و هنری اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی به سمت مدیر اجرایی، کمیته‌هایی نیز برای برنامه‌ریزی و اجرا و با شرح وظایف مشخص مشغول به کار شدند.

به این ترتیب کمیته‌های ۱۱ گانه به ترتیب با نام و ریاست اعضاء با ابلاغ رئیس جشنواره منصوب شدند.

علی مرادی‌نور، نصرت‌الله رمضانی، کیانوش بهروزپور، معصومه حدادی و سیدمجتبی موسوی به ترتیب بعنوان رؤسای کمیته‌های مالی، پشتیبانی و تشریفات؛ هماهنگی و امور هنری؛ امور سالن‌ها؛ دبیرخانه و حراست به انجام وظایف و برنامه‌ریزی مشغول شدند. همچنین حبیب‌الله شهنازیان، مرتضی نوری، محمد گل‌محمدی، حسین رستمی، محمدحسن عبادی و توکل دارائی بعنوان رؤسای کمیته‌های اطلاع‌رسانی؛ آرای مردمی و امور شهرستان‌ها، تبلیغات، امر به معروف، سمعی - بصری و فرهنگی و امور بین‌الملل شروع به کار کردند.

بنابراین آنچه در طول جشنواره از نظر برنامه‌ریزی و اجرا به چشم می‌آید، حاصل تلاش جمعی کمیته‌هایی است که هر کدام از چندین نفر و گاهی ده‌ها نفر نیرو برای پیشبرد اهداف جشنواره تشکیل شده‌اند.

درست است که به طور معمول نام رؤسای کمیته‌ها در این گزارش ذکر می‌شود؛ اما برگزاری جشنواره محصول کاری جمعی است که هزاران نفر - ساعت تلاش و بسیاری عوامل پیدا و پنهان در انجام آن مشارکت داشته‌اند. تحریریه روزنگار هرچند به علت کمبود فضا نمی‌توانند اسامی همه صدها نفر عامل برگزاری این آیین بین‌المللی را ذکر نمایند؛ اما به رسم ادب و شکرگزاری از مخلوق، به همه برپاکنندگان این جریان فرهنگی مستمر در همدان دست‌میزاد می‌گوییم و دست یکایک آنان را از جناب معیری بعنوان خادم فرهنگ گرفته تا مدیر اخلاقی و فروتن اجرایی می‌بوسیم و برای همه تندرستی و توفیق الهی طلب می‌کنیم.

با این مقدمه؛ در این شماره فعالیت و توضیحاتی درباره تعدادی از کمیته‌ها در گفت‌وگو با رؤسای آن منعکس می‌کنیم و گزارش و توضیح سایر کمیته‌ها را در شماره‌های آینده درج خواهیم کرد. توفیق فقط از آن خداوند است. همین.

سردبیر

## حراست، نخ تسبیح امنیت و آرامش

رئیس کمیته حراست جشنواره شعار حراست جشنواره امسال را "امنیت با لیخند" اعلام کرد. سیدمجتبی موسوی کار حراست جشنواره تئاتر را فرهنگی عنوان کرده و می‌گوید: حراست قصد دخالت و مانور دادن در هیچ کاری را ندارد بلکه برای برقراری نظم و امنیت فعالیت می‌کند.

وی افزود: حراست با لیخند، شعارش "برخورد فرهنگی و توأم با آرامش با مردم" است تا خانواده‌ها با روی گشاده از جشنواره استفاده کنند. وی با بیان اینکه کمیته حراست از چندین واحد تشکیل شده است، می‌گوید: واحد صدور کارت شناسایی عوامل، ستاد هماهنگی بین واحدهای حراست با سایر کمیته‌ها، واحد نامه‌نگاری و حفاظت فیزیکی از واحدهای تشکیل‌دهنده این کمیته است. موسوی ضمن اظهار خوشحالی از فضای شور و نشاط ایجاد شده در بین خانواده‌های همدانی می‌افزاید: از اینکه شهر و استان همدان با میزبانی جشنواره‌های متعدد توانسته است قابلیت‌های خود را به فعلیت برساند مایه مباهات و خوشحالیست. مسئول کمیته حراست ادامه داد: مدیریت داخل سالن‌های نمایش بر عهده کمیته سالن‌ها است و کمیته حراست وظیفه ایجاد امنیت و آرامش و جلوگیری از ایجاد اختلال در برگزاری جشنواره را برعهده دارد.

وی در پایان ضمن قدردانی از مسئولان برگزاری جشنواره و هماهنگی خوب بین کمیته‌ها، از برخی از عوامل این کمیته از جمله آقایان حسین ابوترابی مسئول ستاد و امور شهرستان‌ها، فرزاد رحیمی جانشین و مسئول حفاظت فیزیکی، حامد نادریان مسئول اطلاع‌رسانی، لیلا درویشی مسئول صدور کارت تشکر کرد. وی در پایان سپاس و قدردانی خود را از خانم‌ها لیلا حجت‌صلاحی، اعظم ولیان و پرواز غیاونوند برای همکاری در این کمیته ابراز داشت.

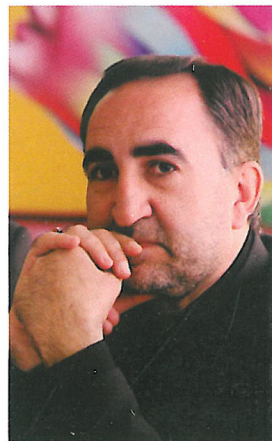
## جشنواره با کمیته تبلیغات گره‌خورده است

رئیس کمیته تبلیغات جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان می‌گوید: تبلیغات جشنواره از دو بخش تبلیغات شهری و سالی و کاغذی تشکیل شده است.

محمد گل‌محمدی افزود: به منظور اطلاع‌رسانی برنهایی در بلوارهای شهر نصب شده و با استفاده از بیلبردهای شهرداری در میادین سعی شده است این تبلیغات پراکنده باشد. وی با تأکید بر اینکه تبلیغات در حاشیه شهر و شهرک‌ها نیز فراموش نشده است، اظهار کرد: سعی کردیم سالن‌ها را طوری تزئین کنیم که نشاط را در سالن‌ها ایجاد کنیم.

وی بیان کرد: همچنین با چند پشتیبان مالی هماهنگ شده تا در ورودی سالن‌ها اقلام تبلیغاتی منقش به آرم جشنواره را در بین کودکان توزیع کنند. گل‌محمدی با اشاره به فضا سازی محل برگزاری آیین گشایش که در محوطه شهربازی برپا شد، افزود: سعی کردیم با رنگ‌های شاد و طرح پوستری که آماده شده بود محیط مفرّحی را برای مردم خصوصاً کودکان فراهم کنیم.

رئیس کمیته تبلیغات یادآور شد: تبلیغات کاغذی و سالی شامل برچسب‌های خودرو، نقشه برای راهنمایی میهمانان و کارت‌های دعوت آیین گشایش و پایانی از اقدامات دیگر کمیته تبلیغات جشنواره بین‌المللی تئاتر است.





# A Mother Dreaming of Having a Child

"The child of cloud" goes on stage three times at the International Theater Festival for children and Youth, on Saturday, 11<sup>th</sup> of October in Hamedan. The play which is produced by Iran and Australia is going to perform at Bu Ali Cultural and Islamic Guidance Complex ( Plateau no. 1). The show is directed by Rachel Riggs who has established company of DNA Puppetry and Visual Theater with his wife, Adam Bennett, since 21 years ago. This company is specialized in silent plays for both children and adults.

"The child of cloud" is played lively by puppets to empower children's imagination. Rod puppets are used in this play along with objects which stimulate children's imagination and visualization. The quality of show completely depends on participation of young audiences. Children's visualization is used at the time of play. The show depicts the story of a mother who dreams of having a child. After having the child, she understands that the baby is made of clouds. The mother does not know what to do and how to behave with this child.

This play is silent and is run by a few dialogues. However, it can properly communicate with the young audiences. It demonstrates that children anywhere in the world have the common interest and characteristics regardless of cultural and social boundaries. Providing situation to use this common characteristics is appreciated and also encouraged.



## "کارگاه عملی عروسکی دنیای کاغذی"

■ مریم مقدم

ریچل ریگز کارگردان، بازیگر و طراح صحنه از آن دست هنرمندان در عرصه بین المللی است که امسال به بهانه بیست و دومین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان به ایران سفر کرده است.

راشل ریگز ۴۷ ساله در منچستر به دنیا آمده است و در حال حاضر در استرالیا زندگی می کند. این کارگردان خود را یک معلم با تجربه های متعدد در نمایش با کودکان می داند و می گوید ۱۵ سال گذشته را صرف تحقیق، مطالعه و تصویرسازی برای کودکان کرده ام. از نگاه او نمایش از بالاترین ارکان یادگیری است. او حالا یک کمپانی تئاتر با نام "پرواز خیالی" دارد که در کنار کمپانی دیگرش در زمینه تئاتر و نمایش فعال است.

ریچل ریگز معتقد است برای نمایش کودکان دائماً باید کارهای تحقیقاتی انجام پذیرد. او میهمان جشنواره بیست و دوم است تا هم نمایش فرزند ابر را در همدان روی صحنه ببرد و هم کارگاه عملی عروسکی دنیای کاغذی را برگزار کند.

این کارگردان استرالیایی می گوید: در کارگاه می خواهیم یک سری از فاکتورهای تحقیقی را به بچه ها یاد بدهیم. می خواهیم به آنها یاد بدهیم اشیای دور و برشان می توانند استفاده های دیگری هم داشته باشند مثلاً می توانند از یک شمشیر بعنوان یک عصا استفاده کنند. امروزه تکنولوژی جای قوه تخیل را گرفته است و این یک اتفاق خطرناک است در کارگاه آموزشی می خواهیم با اشیای در دسترس، کودکان را برای ساختن یک عروسک تخیلی آماده کنیم و تجربه کنیم که وقتی شی را به کودک می دهیم او با تصورات ذهنی خود با این شی چه می کند. ریچل ریگز در حالیکه از کارگاه آموزشی خود و نمایش فرزند ابر می گوید معتقد است کارگاه و صحنه نمایش او دقیقاً یک ارتباط خوب با یکدیگر دارند و حتی در زمان اجرای نمایش هم تلاش خواهد کرد از نکات آموزشی برای کودکان بهره ببرد و در یک کلام دنیای خیالی کودکان هرگز پایانی نخواهد داشت. او تمام تجربیات یک سال اخیر خود را از کار با کودکان در یک کتاب مصور جمع بندی کرده است که حالا با ورق زدن هر صفحه اش نکته ای جالب تر از قبل در زمینه ذهن خلاق کودکان برای ما می گوید.

## همکاری ایران و استرالیا در نمایش

## تخیل کودکان را سرکوب نکنیم

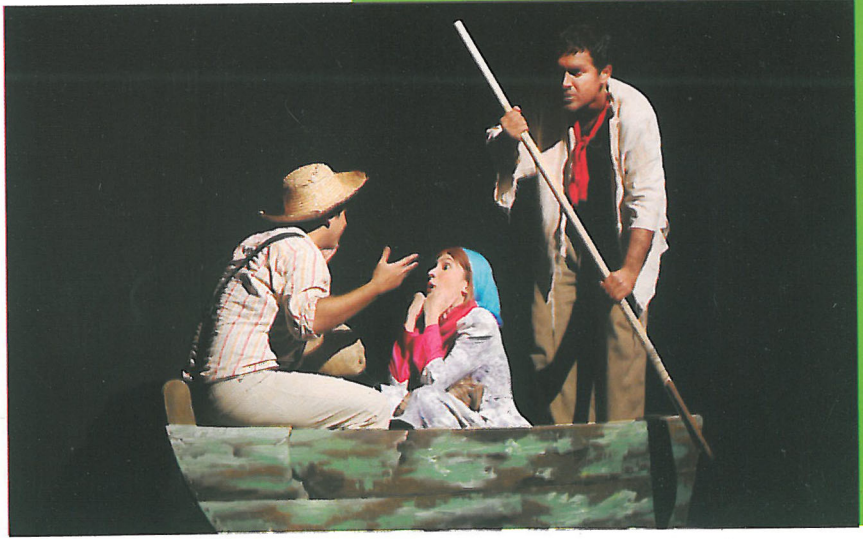
نمایش "فرزند ابر" در جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان در همدان امروز شنبه ۱۱ مهرماه در سه نوبت به روی صحنه می رود. این نمایش در بخش بین المللی جشنواره حضور دارد و کاری از کشورهای استرالیا و ایران به حساب می آید که در پلاتوی شماره یک مجتمع فرهنگی هنری بوعلی به اجرا در می آید. کارگردان این نمایش ریچل ریگز همراه با همسرش آدام بنت به مدت ۲۱ سال است که کمپانی DNA puppetry and visual theater را تأسیس کرده اند و در زمینه نمایش های بی کلام کودکان و بزرگسالان به صورت تخصصی فعالیت می کنند.

نمایش در راستای توجه به قوه تخیل خردسالان به اجرا در می آید و یک کار زنده عروسکی است. عروسک های استفاده شده در کار میله ای هستند و از اشیایی که به تصویرسازی و عینیت بخشیدن به تخیل کودکان کمک می کنند نیز در نمایش استفاده شده است. در واقع شیوه اجرایی این نمایش بستگی به مشارکت تماشاگران خردسال خود دارد و قوه تخیل بچه ها در صحنه نیز مورد استفاده قرار می گیرد. این نمایش داستان مادری را به تصویر می کشد که در آرزوی داشتن یک فرزند است. بعد از مدتی بچه دار می شود اما این کودک از جنس ابر است و مادر می ماند که با این بچه آسمانی چه کند. مادر برای اینکه او را روی زمین ثابت نگه دارد به پاهای او کفش می پوشاند اما همین امر جلوی پرواز بچه را می گیرد. مادر متوجه می شود که با روش های امتحان شده قدیمی نمی تواند با این کودک رفتار کند به همین جهت کفش ها را از پای او در می آورد و به دور از روش های معمول با او برخورد می کند تا خلایق این کودک ابری شکوفا شود. در این نمایش به شکل سمبلیک به این امر پرداخته می شود که والدین باید فرصت آزاد کردن تخیل را به فرزندان خود بدهند. افسانه زمانی، بازیگر نمایش فرزند ابر که بعنوان اثر مشترک ایران و استرالیا در جشنواره کودک و نوجوان همدان به روی صحنه می رود درباره نحوه آشنایی خود با راشل ریگز و شکل گیری همکاری مشترک با او توضیح داد: من در فستیوال "آسیا پاسفیک" در کشور چین با خانم ریگز آشنا شدم. در این ملاقات بود که متوجه شدم وی تجربیات زیادی در کار با اسیا و تولید نمایش هایی برای خردسالان ۲ تا ۵ سال دارد. پرداختن به تئاتر خردسالان مسئله ای است که به تازگی در تئاتر کودک ما جا افتاده و مرسوم شده است در حالیکه ریچل ریگز و همسرش ۲۰ سال است که روی این مقوله مطالعه و فعالیت دارند.

وی که کارگردان نمایش "حکایت مرد کوهستان" نیز هست درباره حضور نمایش های خارجی در ایران و تجربه همکاری مشترک با هنرمندان بین المللی عنوان کرد: همکاری مشترک هنرمندان ایرانی با گروه های خارجی می تواند اتفاق بسیار خوب و ثمرنمیری باشد. خصوصاً کار کردن در رده سنی خردسال که در ایران کمتر تجربه می شود. خوشبختانه هنرمندان متخصص زیادی تمایل به این همکاری های مشترک دارند و بسیار علاقه مند هستند که در ایران اجرا داشته باشند و با تئاتر کودک کشور ما آشنا شوند. این اتفاق می تواند اشتراکات فرهنگی ما با کشورهای دیگر را مشخص کرده و هنرمندان ما را با اتفاقات روز دنیا آشنا کند.



# هاکلبری فین؛ موفقیت در سایه پشتکار



نمایش "هاکلبری فین" به کارگردانی احسان مجیدی در تالار فجر به روی صحنه رفت. در این نمایش هاکلبری فین که گمان می‌کرد در کودکی مادرش را از دست داده است، توسط مردی به نام جکسون که خود را وکیل مادر می‌نامد، متوجه می‌شود مادر در شهری به نام کایرو زندگی می‌کند بنابراین هاک تصمیم می‌گیرد مادرش را پیدا کرده و او را ببیند. در این راه جیم دوست صمیمی هاک که برده سیاه آقای اونیل است او را همراه می‌کند. آنها مسیر سخت و طولانی را سپری می‌کنند و در این مسیر خطرات زیادی را پشت سر می‌گذارند اما هرگز از هدف خود منصرف نمی‌شوند و به سرمنزل مقصود می‌رسند. کارگردان، نمایش هاکلبری فین را تخیلی دانست و گفت: نویسنده برای نگارش قصه از شخصیت‌های داستان اصلی بهره برده و به سبک ایرانی کار کرده است. در واقع با این داستان به بچه‌ها می‌آموزیم در مقابل فشارهای احتمالی مقاومت کرده و برای کسب روزهای بهتر تلاش کنند. وی می‌گوید: متأسفانه بجز جشنواره تئاتر همدان، تئاتر کودک و نوجوان روزهای پرفروغی را در کشور سپری نمی‌کند. احسان مجیدی با بیان اینکه امکان شرکت در جشنواره‌های تخصصی حوزه کودک و نوجوان کم است، تصریح کرد: فقط در همدان این امکان مهیاست هر چند تعداد کارها بسیار کم است، بنابراین چطور می‌توان انتظار داشت گروه‌های نمایشی خود را به‌روز کرده و پیشرفت کنند. وی به نگارش ادبیات نمایشی به وسیله بزرگانی چون آقایان کیانیان، خلیج، اکبرپور و فدایی حسین اشاره کرد و افزود: با مطالعه متون این بزرگان درمی‌یابید این افراد به صورت تخصصی در عرصه نگارش نمایش‌نامه قلم می‌زنند و در این راستا علاوه بر بهره‌گیری از ابزار پژوهش و تحقیق، اصول نگارش را به کار برده و در چارچوب خاصی برای کودکان و نوجوانان می‌نویسند. وی اظهار کرد: کسانی که بدون هیچ آموزشی اقدام به نگارش قصه کرده و با هزاران مدل اجرایی آن را می‌سازند، به پیکره تئاتر لطمه وارد می‌کنند البته متأسفانه مکانی هم برای انتقال تجربیات بزرگان به این افراد وجود ندارد.

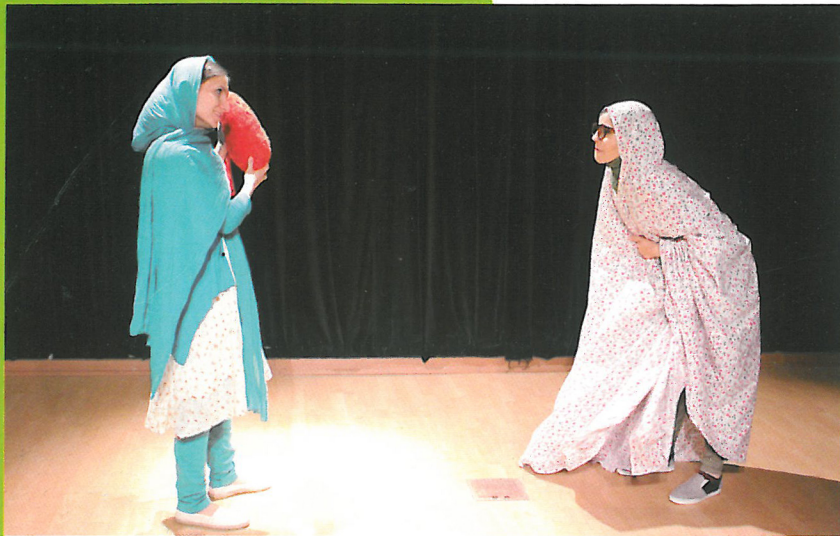
## با ترسک نترسیدن را می‌آموزیم

**کارگردان: کودکان امروز را نمی‌توان فقط با تن‌پوش‌های عروسکی شاد کرد**



در دومین روز جشنواره، نمایش ترسک کاری از گروه نمایشی مردودشت در سالن ابن‌سینای همدان به اجرا در آمد. ترسک داستان پسر بچه‌ای به نام امیرحسین را نمایش می‌دهد که از تاریکی، سفر، ماشین و آب می‌ترسد. امیرحسین با بزرگسالی خود روبه‌رو می‌شود که از کودکی خود ناراحت است. بزرگسالی امیرحسین طی اتفاقاتی او را مجبور به روبه‌رو شدن با ترس‌های خود می‌کند و او برای غلبه بر ترس‌های خود به دنبال راه حل مشکل می‌گردد. از نکات قابل توجه و جذاب این نمایش همراهی کودکان با بازیگران بود به طوری که در پایان تمامی کودکان حاضر در سالن به روی سن رفته و به سایه‌بازی پرداختند. کارگردان ترسک درباره نمایش خود می‌گوید: ترسک برای گروه سنی ۶ تا ۸ سال اجرا شده که سعی دارد در فضا و قاب‌های متنوع مسئله ترس را برای کودکان به تصویر بکشد. محمدرضا فلاحتی با اشاره به بحث آموزش در تئاتر می‌گوید: آموزش در تئاتر زمینه ضعیفی داشته و تئاتر کودک به سمت تئاتر تفریحی و جنگ حرکت می‌کند، البته در سال‌های اخیر انتشار کتب جدید و برگزاری جشنواره‌ها تلنگری در کارگردان‌ها ایجاد کرده تا بدانند کودکان امروز را نمی‌توان فقط با تن‌پوش‌های عروسکی شاد کرد.





## کوچولوها پای درس فلسفه

گزارش نمایش نقاش پروانه‌ها

دومین روز از جشنواره در حالی آغاز شد که به علت نبود تماشاگران در آمفی تئاتر اداره کل ارشاد، کارگردان نمایش نقاش پروانه‌ها تصمیم گرفت سانس نخست این نمایش اجرا نشود.

با توجه به اینکه نمایش مختص خردسالان بوده و مخاطبان باید از مهدکودک‌ها برای تماشا می‌آمدند اما اجرای سانس نخست لغو اما دو سانس دیگر برگزار شد.

نمایش نقاش پروانه‌ها روایت کلاس درسی برای خردسالان ۴ تا ۶ سال است که با دو بازیگر یکی در نقش مربی و دیگری در نقش داور به بیان مفهوم فلسفه می‌پردازد و باب آشنایی کودک با مفاهیمی چون رقابت، بهتر بودن و داور را باز کرده و وی را وادار به تفکر در خصوص آموزش می‌کند. در این نمایش، مربی به بچه‌ها تلقین می‌کند که در فضای یک مهدکودک هستند، سپس ایده مسابقه نقاشی و دریافت جایزه را مطرح کرده تا بچه‌ها را با مفهوم مسابقه آشنا کند. با وجود اینکه موضوع این مسابقه به وضوح مطرح نمی‌شود، اما در این بین هستند بچه‌هایی که به تمایلات خود بیش از دریافت هدیه بها می‌دهند و دور از رقابت به امور خود می‌پردازند و در واقع هنر فروشی نمی‌کنند. چراکه همانند بزرگترها درگیر رقابت نیستند. در این نمایش خلاقیت خردسالان هم علاوه بر قدرت تحلیل آنها محک می‌خورد.

نویسنده و کارگردان نمایش نقاش پروانه‌ها با بیان اینکه این نمایش به مفهوم فلسفه می‌پردازد، اظهار کرد: صحنه نمایش در واقع یک جلسه از کلاس فلسفه است و از این طریق به بچه‌ها فلسفه درس می‌دهیم و درخصوص مفاهیم فلسفی که برایشان پاسخ قطعی نداریم، صحبت می‌کنیم. شراره طیار با بیان اینکه فلسفه به تقویت تفکر انتقادی در کودک ۴ تا ۶ سال کمک می‌کند، تصریح کرد: نمایش‌های فلسفی مختص کودکان، فی‌البداهه اجرا می‌شود بدین صورت که فرسیدی‌سپهر، به عنوان مشاور آموزشی به نمایش جهت می‌دهد البته چارچوب اصلی نمایش رقابت است. وی با اشاره به اینکه به صورت متمرکز نمایش‌هایی با مفاهیم فلسفی برای خردسال، کودک و نوجوان می‌سازم، تأکید کرد: حس می‌کنم نمی‌توان نوجوان را تغییر داد چرا که آنها به صورت کلیشه‌ای اعمال والدینشان را تقلید می‌کنند و دیگر ذهنشان بسته شده است، اما می‌توان تفکر انتقادی را در خردسال قوی کرد.

مهدی چایانی:

## گروه‌های همدانی سبک خاص خود را دارند

یک پیشکسوت تئاتر اعتقاد دارد ذائقه مخاطبان همدانی با تئاتر کودک و نوجوان آشنا شده است.

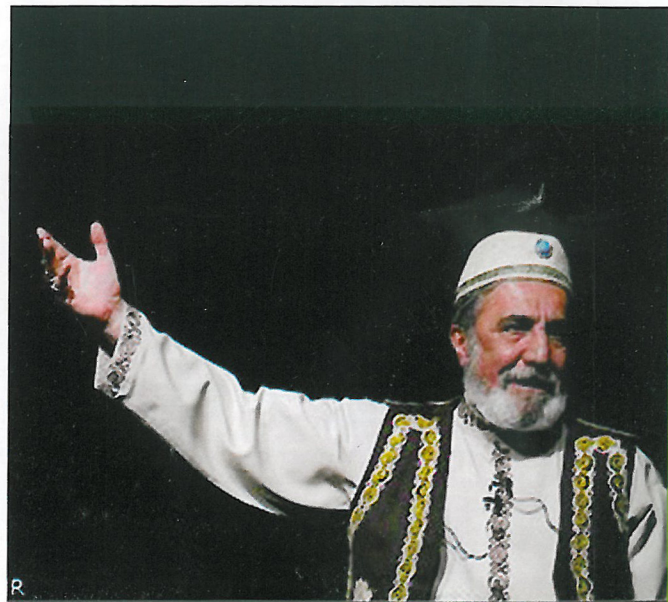
به گزارش روابط عمومی بیست و دومین جشنواره بین‌المللی همدان، مهدی چایانی با بیان اینکه تئاتر کودک همدان از دیرباز ریشه دارد، اظهار کرد: با آمدن جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان فعالیت در این حوزه در استان همدان پررنگ‌تر شد.

به گزارش روابط عمومی بیست و دومین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان با بیان اینکه گروه‌های استان همدان در حوزه تئاتر کودک و نوجوان فعال و مطرح هستند، بیان کرد: گروه‌های همدانی سبک خاص خود را پیدا کرده‌اند.

چایانی خاطر نشان کرد: تماشاگران همدانی با کارهای کودک عجین شده‌اند و هر سال تئاتر از لحاظ کیفی بهتر می‌شود.

این استاد نقالی با بیان اینکه بخش ویژه همدان در جشنواره بخش خوبی است، بیان کرد: جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان در تئاتر استان همدان تأثیر گذار بوده است.

چایانی با بیان اینکه دغدغه هنرمندان بیشتر مسائل مالی است، بیان داشت: امیدوارم نمایش‌های بزرگسال هم در همدان بیش از پیش مورد استقبال قرار گیرد.





## کارگردان همدانی نمایش خانواده کارفینگل:

# رشد روز افزون نمایش‌های تئاتر و تعدد اجراهای عمومی



نمایش‌ها و کارهای ارائه شده در جشنواره نسبت به سال‌های قبل رشد چشمگیر داشته است. مهدی حبیبی با تأکید بر اینکه باید به تئاتر کودک و نوجوان بیشتر توجه شود، افزود: در اختیار قرار دادن فضای عمومی برای اجرا از خواسته‌های هنرمندان تئاتر کودک و نوجوان است. وی خاطرنشان کرد: برگزاری این جشنواره باعث شده که در طول سال اجراهای عمومی زیادی داشته باشیم و هیچ استانی را نمی‌توان پیدا کرد که اینقدر اجرای عمومی داشته باشد.

کارگردان نمایش «خانواده کارفینگل» از رشد روز افزون نمایش‌های تئاتر کودک و نوجوان در همدان خبر داد. به گزارش روابط عمومی بیست‌ودومین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان، نمایش «خانواده کارفینگل» به کارگردانی و نویسندگی مهدی حبیبی در بخش مسابقه کودک جشنواره به روی صحنه رفت. مهدی حبیبی با بیان اینکه این داستان زاینده ذهن خودش بود، اظهار کرد: داستان خانواده کارفینگل قصه مگس‌هایی است که در خانه‌ای زندگی می‌کنند که کودک خانواده سعی دارد آنها را از بین ببرد. وی با اشاره به اینکه این قصه شیطنت بچگانه را به تصویر می‌کشد، افزود: این داستان قرار نیست پیامی را برساند بلکه شیطنت‌های دوران کودکی را بازگو می‌کند. کارگردان نمایش خانواده کارفینگل با بیان اینکه در سال‌های قبل نیز در جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان شرکت کرده است، بیان کرد:

## جدول نمایش‌های روزانه جشنواره The Daily Schedules of Theater

Third Day

سومین روز

کانون مهدیه	آمفی‌تئاتر اداره کل (ویژه نمایش خردسال)	تالار فجر	مجتمع فرهنگی سینمایی شهید آوینی (تئاتر شهر)	مجتمع فرهنگی سینمایی شهید آوینی (سالن اصلی)	مجتمع فرهنگی هنری بوعلی (پلاتو شماره دو استاد نصراله عبادی)	مجتمع فرهنگی هنری بوعلی (پلاتو شماره یک)	مجتمع فرهنگی هنری بوعلی (سالن اصلی)
۱۸ ۱۶ ۱۰:۳۰	۱۱:۳۰ ۱۰:۳۰ ۹:۳۰	۱۸ ۱۶ ۱۰:۳۰	۱۸ ۱۶ ۱۰:۳۰	۱۸ ۱۶ ۱۰:۳۰	۱۸ ۱۶ ۱۰:۳۰	۱۸ ۱۶ ۱۰:۳۰	۱۸ ۱۶ ۱۰:۳۰
کنسرو لوبیا قرمز ن. بالاسوبر امانیان ک. کریشنا کومار هندوستان ۶۰ دقیقه	دو لاک‌پشت تنهای تنها مریم خاکسار تهرانی تهران ۲۰ دقیقه	جادوگر کوچولو ن. هادی حسینی ک. فریبا دلیری تهران ۶۵ دقیقه	پتر و گرگ ن. جورج برسچنیور ک. توماس هنتسل آلمان ۴۵ دقیقه	دختر بوته گوجه‌فرنگی ن. رسیلی مندلتون ک. مریم اکبری همدان تهران ۵۵ دقیقه	پرواز ستاره‌ای ن.ک. نیما بیگلریان همدان تهران ۴۰ دقیقه	فرزند ابر ن.ک. ریچل ریگز استرالیا ۴۰ دقیقه	راه طولانی سلام ن. رونف دشتی ک. جواد رحیمزاده مشهد ۵۰ دقیقه
Mahdiah Institute	General Office (Amphitheater) Minors Theater	Fajr Hall	Avini Cultural & Artistic Complex (City Theater)	Avini Cultural & Artistic Complex (Main Hall)	BuAli Sina Cultural & Artistic Complex (Professor Nasrollah Ebadi - Plateau 2)	BuAli Sina Cultural & Artistic Complex (Plateau 1)	BuAli Sina Cultural & Artistic Complex (Main hall)
10:30 a.m 4 p.m p.m 6	9:30 a.m 10:30 a.m 11:30 a.m	10:30 a.m 4 p.m 6 p.m	10:30 a.m 4 p.m 6 p.m	10:30 a.m 4 p.m 6 p.m	10:30 a.m 4 p.m 6 p.m	10:30 a.m 4 p.m 6 p.m	10:30 a.m 4 p.m 6 p.m
The R.E.D Been can D & W: Kirishnakumar Balasubramanian India 60min	Two Lonely Turtels Maryam Khaksar Tehrani Teharan 20min	Little witch W: Hadi Hassanali D: Fariba Daliri Tehran 65 min	Peter & the Wolf D: Thomas Hansel W: Jorg Bretschneider Germany 45 min	The Girl of Tomato Plant W: Resili Mandelton D: Maryam Akbari Tehran 55 min	Star Flight W & D: Nima Biglarian Hamedan 40 min	Could Child W & D: Rachel Riggs Australia 40 min	Hello Long Way W: Raofe Dashti D: Javad Rahim Zadeh Mashhad 50min
محوطه سالن آوینی			پارک کودک		شهر بازی رنگین کمان		
۱۸	۱۷	۱۶	۱۸	۱۷	۱۸	۱۷	
آب‌جذک ن.ک. محمدرضا جعفری نفوت آستانه اشرفیه ۲۰ دقیقه	بچه‌های کار ن.ک. محمدرضا آگاه سنقر ۲۰ دقیقه		ربات‌ها هم احساس دارند ن.ک. لیدا واعیدی تهران ۱۵ دقیقه	قصه‌ها ن.ک. امیرحسین شفیعی ورامین ۲۰ دقیقه	خان چندم ن.ک. نرگس خاکسار ملایر ۲۰ دقیقه	پاپا ن.ک. کاوه مهدوی تهران ۱۵ دقیقه	
Avini Cultural & Artistic Complex Campus			Kudak park		Rainbow Amusement Park		
6 p.m	5 p.m	4 p.m	6 p.m	5 p.m	6 p.m	5 p.m	
Abdozdak W & D: Mohammad Reza Jafari Lofot Astaneye Ashrafie 20 min	Labor Children W & D: Mohammad Reza Agah Songhor 20 min		Robots Have Feelings W & D: Lida Vaedi Tehran 15 min	Stories W & D: Amir hosein Shafie Varamin 20 min	Which Step? W & D: Narges Khak kar Malayer 20 min	Papa W & D: Kaveh Mahdavi Tehran 15 min	

نمایش خیابانی  
Street Theater

▲ Hamedan Theater  
■ Student Theater

● Teenager Competition  
□ Minor Theater

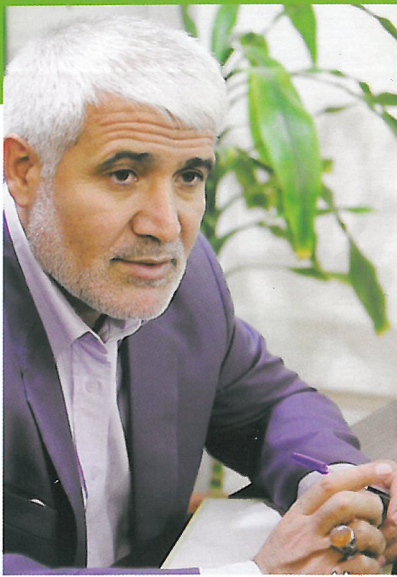
○ Children Competition  
☆ International Theater

▲ تئاتر ویژه همدان  
■ تئاتر دانش‌آموزی

● مسابقه نوجوان  
□ تئاتر خردسال

○ مسابقه کودک  
☆ تئاتر بین‌المللی





سلطانی صبور؛ نماینده رزن:

## تئاتر ابزاری برای معرفی آثار گردشگری

نماینده مردم رزن در مجلس شورای اسلامی با اشاره به اینکه باید به اقتصاد هنر اندیشید گفت: تئاترهایی که ریشه در دبستان و دبیرستان دارند ماندگارتر هستند و می‌توان از این هنر برای معرفی آثار گردشگری استان همدان بهره برد.

عطاالله سلطانی‌صبور برگزار کننده جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان در همدان را یک کار پسندیده فرهنگی و هنری می‌داند و می‌افزاید: جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان برای استان همدان می‌تواند یک برند باشد.

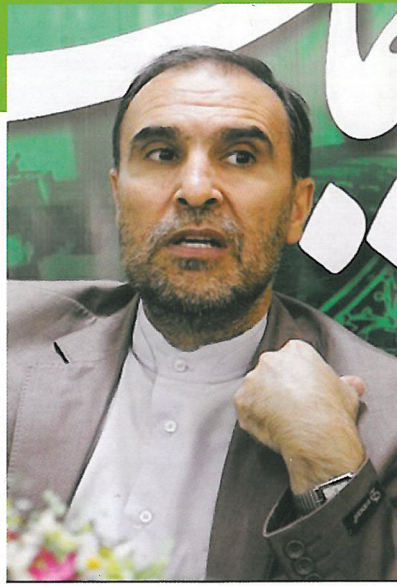
سلطانی‌صبور با اشاره به اینکه به نظر می‌رسد مسئله فرهنگ اولویت اساسی کشور است، گفت: هر چقدر در زمینه فرهنگ هزینه شود جاودان و ماندگار است.

سلطانی‌صبور سبک زندگی را یکی از برنامه‌های اساسی و ارزشمند کشور عنوان می‌کند و می‌گوید: تئاتر، هنری موقت نیست بلکه هنری ارزشمند است که می‌توان از آن در راستای ترویج سبک زندگی اسلامی بهره برد.

این نماینده مجلس، تئاتر را هنری تأثیرگذار دانست که می‌تواند ارزش‌ها را منتقل کند.

وی فعالیت تئاتر کودک و نوجوان در همدان را خوب و قابل تمجید می‌داند و ادامه می‌دهد: اما جای کار بیشتری برای فعالیت بهتر وجود دارد.

این نماینده مجلس نگاه مسئولان استان همدان به هنر تئاتر را مثبت ارزیابی کرده و گفت: نباید انتظار داشت که همه نگاهی یکسان به مقوله فرهنگ داشته باشند.



آریایی نژاد؛ نماینده ملایر:

## جشنواره تئاتر مانند نوشتن کتاب است

نماینده مردم ملایر در مجلس شورای اسلامی، پیشنهادهای مفید در آسیب‌شناسی جشنواره تئاتر و برگزاری بهتر این رویداد موثر دانست و خواستار آن شد که به مقوله تئاتر فقط به چشم یک بازی نگاه نکنند.

احمد آریایی‌نژاد گفت: باید در برگزاری جشنواره تئاتر کودکان به صورت دقیق و جدی نگاه کرد، چرا که آینده کودکان و نوجوانان، تفکر و اعمال آنها در دستان ما است.

وی جشنواره تئاتر کودک و نوجوان را مثل نوشتن یک کتاب می‌داند و اعتقاد دارد که مانند یک رسانه مورد توجه قرار گیرد.

نماینده ملایر برگزاری جشنواره تئاتر را فرصت خوبی برای همدان دانست و افزود: باید از این فرصت برای بروز استعدادها و همچنین جلب توجه دنیا به استان استفاده کرد.

آریایی‌نژاد برگزاری جشنواره بین‌المللی تئاتر را بهترین ابزار برای انتقال اعتقادات و مفاهیم فرهنگی کشور به دنیا عنوان کرد که می‌توان از فرهنگ مفید میهمانان خارجی حاضر در جشنواره بهره برد.

او درباره حمایت از تئاتر، این هنر را کار فرهنگی دقیقی عنوان و خاطر نشان کرد: اگر جشنواره تئاتر آسیب‌شناسی شود هر سال بهتر از سال‌های قبل برگزار خواهد شد و همدان می‌تواند به عنوان پایگاه تئاتر در دنیا مورد توجه قرار گیرد.



خجسته، نماینده همدان در مجلس:

## به هنر تئاتر باید عشق داشت

نماینده مردم همدان و فامنین در مجلس شورای اسلامی، هنر تئاتر را بهترین روش برای ارائه الگوهای مناسب به کودک و نوجوان دانست و گفت: برگزاری جشنواره تئاتر تا مدت‌ها نام همدان را بر سر زبان‌ها می‌اندازد.

امیر خجسته می‌گوید: برگزاری جشنواره بین‌المللی تئاتر یک فرصت محسوب می‌شود و استان‌های دیگری در تلاش هستند تا بتوانند آن را در استان خود برگزار کنند. به گفته وی برگزاری جشنواره تئاتر کودک و نوجوان، شادی و نشاط را در جامعه ایجاد می‌کند که برنامه‌ریزی درست می‌توان از این رویداد فرهنگی بهره‌برداری کرد.

خجسته گفت: با استفاده از جشنواره بین‌المللی تئاتر می‌توان ظرفیت، توانمندی و مدیریت استان همدان را در سطح ملی و بین‌المللی معرفی کرد.

وی تئاتر را هنری می‌داند که هنرمندان با کمک آن می‌توانند واقعیت‌ها را بیان کنند.

خجسته، برگزاری جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان را موقعیتی برای شناسایی استعدادها و پنهان می‌داند و می‌گوید: شناسایی ظرفیت‌ها و توانمندی‌های استان همدان یکی از اهداف جشنواره تئاتر است. از نظر خجسته، انتقال پیام شهادت، ایثار و توضیح می‌دهد که ایجاد انگیزه در بین نوجوانان و کودکان از دستاوردهای مهم جشنواره بین‌المللی تئاتر است. خجسته از مسئولان خواست که به تئاتر با عشق نگاه کنند و می‌گوید: تئاتر هنری برای انتقال فرهنگ ناب است. وی از هنرمندان می‌خواهد حس هنر تئاتر را در مسئولان ایجاد کنند چرا که از طریق تئاتر می‌توان الگوهای خوبی برای کودکان و نوجوانان ارائه کرد.

### روزنگار بیست و دومین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان (۹ - ۱۴ مهرماه ۱۳۹۴)

طرح گرافیک: شهرام عظیمی  
گرافیکست و صفحه‌آرا: محمدصادق صارمی  
نمونه‌خوان و ویراستار: هانیه کریمی عوافی  
حروف‌نگار: مریم موتاب  
چاپ: پیام رسانه

خبرنگاران: مریم مقدم، بنت‌الهدی نوری  
سمیرا معارفی، اکرم محمدی، حسین لطفی پارسا  
عکاسان: کاظم صلواتی، پوریا پاکیزه  
امین نصیری پارسا، بهزاد علی‌پور  
مترجم انگلیسی: عطیه جاویدنیا

صاحب امتیاز: اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان همدان  
دبیرخانه جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان  
سرمدبیر: توکل دارانی  
دبیر تحریریه: فاطمه حبیبی  
مدیر اجرایی و هماهنگی: سردار فارسی



## 10 Plays are Performed at The International Sector

by: Atie Javidnia

International Theater Festival for Children and Youth stands at 22<sup>nd</sup> station. Once more, Hamedanian is honored to host international artists. Germans were the first ones who we had the opportunity to host them in Hamedan . following this presence, Italian groups arrived to Baba Taher Hotel on Thursday morning so more, theater groups and executive staffs of Germany, Finland, South Africa and Russia joined to forgin guests. Among international guests Italian are yet to arrive on Sunday. In the 22<sup>nd</sup> International Theatre Festival for children and Youth, 10 plays are going to be performed from Germany, Finland, Australia, Italy, India, Russia and Africa.

"Peter & Wolf" – Director: Thomas Hansel from Germany, " Saving Mama " – Director : Otso Katto from Finland, "Patchwork " Director : Joanna Evans from South Africa, " Cloud Child" – Director : Rechel Riggs from Australia , " Story of a Child and a Penguin "- Director: Angelo Facchetti from Italy. " The R.E.D. Bean Can "- Director : Kirishnakumar Balasubramanian from India, " The World is Round " – Director: Aurora Rodrinuz & Danise Baldauf from Germany, " Twinkle Sleepyhead" – Director: Tina Kukoviv-Ulfic from Germany , " plat... The Meditranean Utopia"- Director: Andrea Benaglio from Russia / Italy , Traditional Theater "Petroschka" – Director: Alexander Gref from Russia.

In addition to the mentioned groups, the international sector hosts a number of renowned artists and theater veterans from Germany, Armenia and other countries of the world.



## اجرای ۱۰ نمایش در بخش بین الملل

جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان حالا در ایستگاه بیست و دوم ایستاده است در این رویداد یک بار دیگر برای همدانی ها فرصتی پیش آمد تا میزبان هنرمندان نمایش در عرصه بین الملل باشند . از چهارشنبه شب گذشته با ورود آلمانی ها به همدان این میزبانی آغاز شد . به دنبال این حضور گروه تئاتر ایتالیا پنج شبه صبح وارد هتل باباطاهر شدند . به همین ترتیب گروه های نمایش و عوامل اجرای آلمان و فنلاند . آفریقای جنوبی و روسیه به میهمانان خارجی جشنواره پیوستند . از این گروه تنها میهمانان ایتالیایی مانده اند که قرار است یکشنبه وارد همدان شوند .

در بخش بین الملل جشنواره تئاتر کودک و نوجوان ، ۱۰ نمایش از کشورهای آلمان ، فنلاند ، استرالیا، ایتالیا، هندوستان ، روسیه و قاره آفریقا شرکت می کنند. نمایش "پتیر و گرگ" از کشور آلمان به کارگردانی توامس هانسن، نمایش "نجات مادر" از کشور فنلاند به کارگردانی اونسو کاتو، نمایش "چهل تکه" از آفریقا به کارگردانی جوانا اونز، نمایش "فرزند ابر" از استرالیا به کارگردانی راشل آنریگر، نمایش "قصه کودک و بنگوئن" به کارگردانی میکله بلترامی از ایتالیا، نمایش "کنسرو لوبیا" از کشور هندوستان به کارگردانی آشا را، نمایش "دنیا گرد است" از کشور آلمان به کارگردانی سیلوی پروتاگون، نمایش "ستاره چشمک زن خواب آلود" از کشور آلمان به کارگردانی پتیر شامل، نمایش "بنقبا" به کارگردانی میلانا نومرنت از ایتالیا و نمایش سنتی "پتروشکا" از روسیه به کارگردانی الکساندر کرف از جمله آثار بخش بین الملل است. علاوه بر گروه های یاد شده، بخش بین الملل جشنواره میزبان تعدادی از هنرمندان سرشناس و پیشکسوتان تئاتر کودک و نوجوان آلمان، ارمنستان و دیگر کشورهای جهان است.